

REGLAS INTERNAS PARA CONTRATOS DE OFICINA VIRTUAL

Paraguay

Estas son las Reglas Internas del Proveedor las cuales pueden cambiar ocasionalmente y son aplicables a todos los centros de Negocios que operan bajo distintos nombres (Regus, HQ, Spaces, etc.).

Uso del Centro designado

1. El acceso a los Centros designados estará disponible durante las horas normales de trabajo a menos que haya un acuerdo con el Gerente General del Centro designado. El Proveedor deberá proporcionar la utilización de las salas de conferencias y oficinas privadas sujetas a disponibilidad y sólo bajo reserva. El Proveedor deberá proporcionar también servicios de apoyo empresarial y administrativo bajo solicitud (en la medida de lo posible). El uso de estos servicios estará sujeto a un canon adicional.
2. Las horas de oficina privadas para productos de Oficina Virtual y Oficina Virtual Plus no son acumulativos ni pueden ser transferidos de cualquier manera, y no pueden ser trasladados a los meses futuros o utilizados para salas de conferencias. La asignación de oficina privada es a sola discreción del Proveedor y todo uso estará sujeto a las Reglas Internas de Servicios de Oficina del Proveedor que están disponibles bajo petición.
3. Cuidado de los bienes del Proveedor: El Cliente debe cuidar todas las áreas del Centro designado, sus equipos, accesorios y el mobiliario que el Cliente usa. El Cliente no debe modificar nada de lo anterior.
4. El Cliente no deberá dejar abiertas las puertas de pasillos, puertas de salida o puertas que conecten pasillos durante o después de las horas de trabajo. El Cliente no deberá obstruir los pasillos, vestíbulos, elevadores y escaleras ni tampoco deberán usarse para otros propósitos que no sean para la entrada y salida. El Cliente sólo puede usar las áreas públicas con la autorización del Proveedor y estas áreas deben mantenerse limpias y ordenadas en todo momento.
5. El nombre y domicilio del Cliente: A petición y por cuenta del Cliente, el Proveedor incluirá con gusto ese nombre en el directorio interno del Centro designado, donde este servicio esté disponible. De ninguna manera el Cliente debe usar el nombre del Proveedor, o el nombre de marca del Centro asignado que este siendo utilizado por el Cliente, en el desarrollo de su actividad. El Cliente no podrá utilizar el Centro designado como su domicilio social a efectos de notificación o como domicilio legal o fiscal, sin el previo consentimiento por escrito del Proveedor. En el supuesto de que necesitara contratar estos servicios, deberá ponerse en contacto con el Gerente del Centro para que le proporcione los formatos requeridos.
6. Los empleados e invitados del Cliente se comportarán de una manera apropiada para el entorno de negocios; en todo momento deberán vestirse de manera adecuada para negocios; el nivel de ruido se mantendrá en un nivel para no interferir o molestar a otros clientes y el Cliente cumplirá con las directivas del Proveedor con respecto a la seguridad, llaves, estacionamiento y otros asuntos comunes para todos los ocupantes.
7. El Cliente no podrá realizar negocios en los pasillos, área de recepción o alguna otra área excepto en su oficina designada sin la previa autorización escrita del Proveedor.
8. El Cliente no debe traer al Edificio animales que no sean animales de servicio.
9. Los clientes solo podrán abordar a otros clientes, para temas de negocios o para cualquier otro propósito, a través de los canales aprobados (por ejemplo: pizarras de anuncios, eventos de networking...).

VIRTUAL OFFICE HOUSE RULES

Paraguay

These are the Provider's House Rules which may change from time to time and apply to all of the Provider's facilities operating under different names (Regus, HQ, Spaces, etc.).

Use of the designated Centre

1. Access to the designated Centre is available during normal hours of operation unless otherwise arranged with the General Manager of the designated Centre. The Provider shall provide for use of conference rooms and private offices subject to availability and upon reservation only. The Provider shall also provide business and administrative support services on demand (to the extent available). Use of these services may be subject to additional fees.
2. Private office hours for Virtual Office and Virtual Office Plus products are not cumulative nor can they be transferred in any way, and cannot be carried over to future months or used for conference rooms. Private office assignment is at the sole discretion of the Provider and all usage subject to the Provider's Office Agreement House Rules which are available upon request.
3. Taking care of the Provider property: The Customer must take good care of all parts of the designated Centre, its equipment, fittings and furnishings that the Customer use. The Customer must not alter any part of it.
4. The Customer shall not leave open any corridor doors, exit doors or door connecting corridors during or after business hours. All corridors, halls, elevators and stairways shall not be obstructed by the Customer or used for any purpose other than egress and ingress. The Customer can only use public areas with the consent of the Provider and those areas must be kept neat and attractive at all times.
5. The Customer's name and address: At the Customer's request and cost, the Provider is happy to include the Customer's name in the house directory at the Business Centre, where this facility is available. The Customer must not use the name of the Provider or the specific brand name of the centre the Customer is using in any way in connection with Customer's business. The Customer may not use the Business Centre as its registered address for service-of-process or as a legal or fiscal address, without prior written agreement from the Provider. In the event these services are required, please consult the Centre Manager to obtain the formats required.
6. The Customer's employees and guests shall conduct themselves in a business-like manner; proper business attire shall be worn at all times; the noise level will be kept to a level so as not to interfere with or annoy other Customers and the Customer will abide by the Provider directives regarding security, keys, parking and other such matters common to all occupants.
7. The Customer may not conduct business in the hallways, reception area or any other area except in its designated office without the prior written consent of the Provider.
8. The Customer shall bring no animals into the Building other than assistance animals.
9. Customers may only solicit other customers for business or any other purpose through centre approved channels (e.g. notice-boards, networking events...).

10. Todos los bienes pertenecientes al Cliente o algún empleado, agente o invitado estarán sólo al cuidado del Cliente o dicha persona y el Proveedor no será responsable de daños a los mismos o de robo o mal uso de los mismos.
11. Estará prohibido fumar en todas las áreas públicas, incluyendo salas de conferencia y de capacitación. En ningún momento se permitirá fumar en cualquier área del Centro designado (incluyendo oficinas abiertas).
12. El Cliente o sus funcionarios, directores, empleados, accionistas, socios, agentes, representantes, contratistas, clientes o invitados tienen terminantemente prohibido participar de cualquier clase de acoso o comportamiento de índole hostil, discriminatoria o abusiva, ya sea físico o verbal, hacia los integrantes del Proveedor, otros clientes o sus invitados que se encuentren en el Centro de Negocios. Toda violación de esta regla se considerará un incumplimiento de su contrato (sin posibilidad de ser subsanado) y, en consecuencia, su contrato podrá ser rescindido de inmediato y los servicios podrán ser suspendidos sin previo aviso.
13. Garantía de devolución de su dinero: Si, después de que los servicios hayan empezado, un Cliente no está satisfecho con su oficina virtual y no existen alternativas disponibles en ese centro o en ningún otro centro, el Proveedor cancelará el acuerdo con el Cliente y devolverá el pago inicial efectuado por el Cliente, siempre y cuando (i) el Cliente haya notificado por escrito al equipo del centro dentro de los primeros siete días de la fecha del inicio del contrato y (ii) el Proveedor tiene un período adicional de siete días a partir de la fecha de dicha notificación para encontrar un arreglo alternativo que sea agradable para ambas partes. Esto solo aplica a las ventas de nuevos clientes y no a renovaciones, transferencias o expansiones de oficinas adicionales. Cualquier concesión contemplada en la Garantía de Devolución de Dinero es, en última instancia, a criterio exclusivo del Proveedor.
14. Con el fin de asegurarse de que todos los usuarios del centro tienen un ambiente de trabajo seguro, el cliente, sus empleados y visitantes deben cumplir con todos los requisitos de seguridad y salud establecidos por el Proveedor, por la ley y como si sean aplicables al centro.

Servicios y Obligaciones

15. Todos los servicios que se pagan según su uso están sujetos a la disponibilidad del personal del Centro designado de Proveedor en el momento de la solicitud del servicio. El Proveedor se esforzará por atender una solicitud de servicio en la primera oportunidad que sea posible y proporcionará el servicio adicional que el Cliente necesite, pero no se responsabilizará de cualquier demora.
16. Si a juicio del Proveedor, el decide que es excesiva una solicitud de un servicio que se paga según su uso, el Proveedor se reserva el derecho de cobrar una comisión adicional en sus cánones usuales publicados basados en el tiempo utilizado para suministrar el servicio. Esto será conversado y acordado entre el Proveedor y el Cliente en el momento en que el Cliente efectúe dicha solicitud.
17. Política de Recepción de Correo: El Proveedor no recibirá ningún paquete superior a 4,5 kg. (10 libras) de peso, 46 cm. (18 pulgadas) de cualquier dimensión, 0,03 metros cúbicos (1 pie cúbico) del volumen o si contiene cualquier mercancías peligrosas, vivas o perecederas y el Proveedor tendrá derecho, a su absoluta discreción, para devolver cualquier paquete o negarse a aceptar cualquier cantidad de paquetes que considere irrazonable o ilegal. Paquetes de mayor tamaño sólo serán aceptados por mutuo acuerdo previo. El Proveedor no garantiza ni asume responsabilidad por cualquiera de los servicios proporcionados.
18. El Proveedor no tendrá ninguna responsabilidad por la pérdida o daño a los bienes entregados.

10. All property belonging to the Customer or any employee, agent or invitee shall be at the risk of such person only and The Provider shall not be liable for damages thereto or for theft or misappropriation thereof.
11. Smoking shall be prohibited in all public areas, including conference and training rooms. No smoking shall be permitted at any time in any area of the Provider designated Centre (including open offices).
12. The Customer or the Customer's officers, directors, employee, shareholders, partners, agents, representatives, contractors, customers, or invitees shall be prohibited from participating in any type of harassing, discriminatory or abusive behaviour to the Provider team members, other Customers or invitees, verbal or physical in the Business Centre for any reason. Any breach of this rule is a material breach of your agreement (not capable of remedy) and your agreement may be terminated immediately and services will be suspended without further notice.
13. Money back guarantee: If, after services have started, a Customer is not satisfied with their virtual office and there are no alternative options available in that centre or any other centre, the Provider will cancel the Customer's agreement and return the Customer's initial payment, as long as (i) the Customer has given written notice to the centre team within the first seven days of the start date of the agreement and (ii) the Provider has a period of additional seven days from the date of such notice to find an alternative arrangement agreeable to both parties. This only applies to new Customer sales and not renewals, transfers or expansions into additional offices. Any award under the Money Back Guarantee is ultimately at the sole discretion of the Provider.
14. In order to ensure that all Centre users have a safe and secure working environment, the Customer, their employees and visitors must comply with all health and safety requirements set out by the Provider, by law and as are otherwise applicable to the Centre.

Services and Obligations

15. All of the pay-as-you-use services are subject to the availability of the Provider' designated Centre staff at the time of any service request. The Provider will endeavour to deal with a service request at the earliest opportunity and provide the additional service the Customer require, but will not be held responsible for any delay.
16. If in the Provider' opinion, the Provider decides that a request for any pay-as-you-use service is excessive, The Provider reserves the right to charge an additional fee at its usual published rates based on the time taken to complete the service. This will be discussed and agreed between the Provider and the Customer at the time the Customer makes such request.
17. Mail Acceptance Policy: The Provider will not accept any items exceeding 4.5 kg (10 lbs.) in weight, 46 cm (18") in any dimension, 0.03 cubic meters (1 cubic foot) in volume or if it contains any dangerous, live or perishable goods and shall be entitled in the Provider' absolute discretion to return any uncollected items or refuse to accept any quantity of items it considers unreasonable or unlawful. Items of larger size will only be accepted upon mutual prior agreement. The Provider does not guarantee or assume responsibility for any of the services hereunder.
18. The Provider holds no liability over loss or damage of delivered goods.

19. Servicios de Oficina Virtual: Con gusto el Proveedor podrá hacer arreglos especiales para el uso de las instalaciones fuera de sus horas normales de trabajo. Puede haber un cargo adicional por estos arreglos especiales. Esto podrá conversarse en el momento del arreglo.
20. Membresía "Businessworld": Su membresía de cortesía podrán ser utilizadas en cualquier centro del Proveedor fuera del centro donde el Cliente tenga sus oficinas. El uso de los "Business Lounges" del Proveedor será regido por los términos y condiciones de "Businessworld" que pueden ser consultados en la página web del proveedor.
21. Contestación de la línea principal: El servicio de contestación telefónica de la Oficina Virtual no debe usarse como la línea principal de ventas, campañas grandes de mercadotecnia, call centers y/o líneas de atención a clientes. El proveedor se reserva el derecho de suspender inmediatamente los servicios y/o de dar el contrato por terminado en caso de que el proveedor considere que el cliente está haciendo uso inapropiado del servicio de contestación de línea principal.
22. Un cliente de Oficina Virtual Plus puede ir acompañado de un visitante/ invitado durante sus días de uso gratuito de oficina. El número de invitados no puede exceder el número de puestos de trabajo individuales de la oficina. No hay cargo adicional por los invitados, quienes tendrán acceso y uso del servicio de Internet sin costo. De igual manera tendrán acceso gratuito al uso del teléfono sin embargo todas las llamadas tendrán costo. Si el Proveedor considera que la cantidad de invitados es abusiva o excede la capacidad de la oficina, se le pedirá al cliente que reserve una sala de reunión según los precios de preferentes.
23. Sala de reuniones Comunitaria [en centros Regus solamente]: El uso de la Sala de Reuniones Comunitaria está sujeta a disponibilidad. Sólo puede reservarse en el mismo día a través de la hoja de registro diario, según orden de llegada. Después de la reunión la Sala de Reuniones Comunitaria debe dejarse en el mismo estado en el que originalmente fue encontrada. Es a discreción del proveedor denegar el acceso a la misma si considera que hay un uso excesivo por parte el cliente.

Este Contrato

24. Naturaleza de este contrato: En cualquier momento el Proveedor podrá transferir los beneficios de este contrato y sus obligaciones en este contrato. Esta cláusula expresa el hecho de que el Cliente está adquiriendo un contrato de servicios de oficina y no un contrato de arrendamiento y que el Proveedor retiene el control general del Centro designado. Este contrato no le confiere al Cliente ningún derecho real de ningún tipo en el Edificio. Si la compañía del Cliente se fusiona con otra o el Cliente quiere permitir que una filial use los servicios proporcionados conforme a este contrato, el Cliente deberá acercarse a El Proveedor a fin de conversar sobre la necesidad de cualquier cambio y El Proveedor considerará cuidadosamente cada caso. Desde ya, es necesario que el Proveedor conozca la identidad de cada ocupante del Centro de Negocios y que el Proveedor se sienta cómodo con dicha persona.
25. Cambiar el nombre de la empresa: Si hay necesidad de cambiar el nombre de su empresa, la solicitud debe hacerse por escrito y dirigida al gerente del Centro o por por su portal (después de acceder a su cuenta en el sitio web del Proveedor). Tenga en cuenta que estas solicitudes serán procesadas 60 días desde el inicio del mes calendario siguiente. Todas las facturas emitidas antes del fin de ese periodo reflejarán el nombre de la empresa actual, las cuales no se podrán cambiar.

19. Virtual Office Services: The Provider is happy to discuss special arrangements for the use of the facilities outside our normal working hours. There may be an additional charge for such special arrangements. This can be discussed at the time of arrangement.
20. Businessworld Membership: Your complimentary Businessworld can be used in any of the Provider's location outside of your home centre where your office/virtual office is located. Use of the Provider's Business Lounges will be governed by the Businessworld Terms and Conditions which are conveniently located on the Provider's website.
21. Main Line Answering: Main Line Answering Service for any of the Virtual Office products is not intended for main sales lines, large marketing campaigns, call centres and/or main customer support lines. The Provider reserves the right to immediately suspend services and/or terminate the agreement if the Provider determines that the Customer is abusing the call answering service.
22. A Virtual Office Plus customer may be accompanied by a visitors/guests during their days of free office usage. The number of guests cannot exceed number of workstations in the day office. There is no charge for day office guests, who may access and use Internet services free of charge. They also have free access to a telephone but all calls will be charged. If the Provider feels that the amount of guest(s) are being abused or exceeds the capacity of the office, the Customer may be asked to book a Meeting Room at the Office Customer preferred rate.
23. Community meeting room [in Regus centres only]: Customer use of the Community meeting room is subject to availability. It can only be booked on the day of use via the daily sign-up sheet on a first come, first served basis. The Community meeting room must be returned to the state in which it was originally found following the meeting. Cancellation of usage is at the Provider's discretion if any one Customer's use is deemed to be excessive.

This Agreement

24. Nature of this agreement: The Provider may transfer the benefit of this agreement and our obligations under it at any time. This clause reflects the fact that the Customer is taking a serviced office agreement and not a lease and that the Provider retains overall control of the designated Centre. The Customer has no real-property interest of any kind in the Building. If the Customer's company does merge with another or the Customer needs to allow an affiliate to use the services provided under this agreement, the Customer shall come to the Provider and explain the need for any change to the Provider and the Provider will give careful consideration in each case. Of course, the Provider does need to make sure the Provider knows and is happy with the identity of each occupant of the Provider's designated Centre.
25. Company Name Change: If there is a need to change the name of your company, request must be made in writing and addressed to the Centre Manager or made through your portal (after login to your account on the Provider's website). Please note that these requests will be processed 60 days from the beginning of the next calendar month. Any invoices prior will be in the current company name and cannot be changed.

26. Cuando este contrato termine el Cliente se compromete a cesar cualquier uso de la dirección del Centro el Proveedor y autoriza a El Proveedor a tomar cualquier acción que estime necesaria e incurrir en cualquier costo razonable si el Proveedor estima, a su solo juicio, que el Cliente no ha tomado las acciones necesarias dentro de un plazo razonable. El Cliente también acuerda reembolsarle al Proveedor cualquier costo razonable en que incurra dando de baja el uso de la dirección del Centro del Proveedor.
27. El Proveedor se reserva el derecho de suspender inmediatamente los servicios y / o rescindir el contrato si determina que la instalación o la dirección se utiliza en relación con una posible actividad fraudulenta o actividad que pueda constituir una violación de las leyes o regulaciones gubernamentales.
28. Tarjetas de pago y Entidades Legales: El Proveedor está representado por una de las entidades listadas a continuación; la transacción para el pago con tarjeta es procesada por RISS Partnership International S.a.r.l. Regus Paraguay SRL: 4th floor Edificio Citicenter, Av. Francisco Solano Lopez 3794 Asuncion Paraguay

Cánones

29. Servicios estándar: El canon estándar por oficina y los otros servicios fijos y recurrentes, incluidos aquellos solicitados por el Cliente serán pagaderos con un mes de anticipación, el día 25 (o el día que el Proveedor designe) de cada mes posterior de la fecha en que el Cliente reciba su factura. En caso de aplicarse un canon diario, el canon por un mes será 30 veces el canon estándar por oficina. Por un periodo de menos de un mes, el canon estándar por oficina se aplicará sobre una base diaria. Todos los servicios se renovarán automáticamente con los precios vigentes del mercado. Si un servicio recurrente debe ser cancelado, el cliente debe simplemente solicitarlo al equipo del centro. Sin embargo, aquellos servicios ya facturados deberán ser pagados (no se emitirá nota de crédito por estos).
30. Servicios que se pagan según su uso y Servicios Variables Adicionales: Los cánones por los servicios que se pagan según su uso, más los impuestos aplicables, de conformidad con las tasas publicadas por el Proveedor (las cuales pueden cambiar ocasionalmente), se facturan por mes vencido y deben pagarse el día primero (o el día que el Proveedor designe) del mes siguiente al mes calendario en el cual se proporcionaron los servicios adicionales.
31. Canon por Pago Atrasado: Si el Cliente no paga las facturas cuando vencen, se cobrará un canon por servicios especificado en el Anexo de Cánones y Tarifas. Si el Cliente no está de acuerdo con una parte de una factura, el Cliente debe pagar el importe con el que está de acuerdo para la fecha de vencimiento o estará sujeto a cánones adicionales por pago atrasado. El Proveedor se reserva también el derecho a negar los servicios (incluyendo, a título ejemplificativo, negarle al Cliente el acceso a su(s) oficina(s)) mientras haya cánones e intereses pendientes de pago o el Cliente no esté cumpliendo con este contrato.
32. Canon por Fondos Insuficientes: El Cliente pagará el canon especificado en el Anexo de Cánones y Tarifas por cargo de tarjeta de crédito declinado o fondos insuficientes de pago por debito (débito automático) o cheques devueltos debido a la insuficiencia de fondos. Se cobrará conforme lo establecido en el Anexo de Cánones y Tarifas cualquier otro pago rechazado debido a fondos insuficientes.

26. When this agreement ends the Customer agrees to cease use of the Provider centre address for any purpose and authorizes The Provider to take any necessary action and incur any reasonable cost to terminate such use if the Customer has not, in The Provider' sole estimation, acted within a reasonable amount of time. The Customer further agrees to reimburse The Provider for any reasonable costs it incurs in terminating Customer's use of The Provider' address.
27. The Provider reserves the right to immediately suspend services and/or terminate the agreement if The Provider determines that the Provider facility or address is being used in connection with possible fraudulent activity or activity that may be a violation of laws or governmental regulations.
28. Payment Cards and Legal Entity: The Provider is represented by one of the legal entities below; the transaction for card payment is performed by RISS Partnership International S.a.r.l. Regus Paraguay SRL: 4th floor Edificio Citicenter, Av. Francisco Solano Lopez 3794 Asuncion Paraguay

Fees

29. Standard services: The standard fee and any fixed, recurring services requested by the Customer are payable in advance, by the 25th day (or such other day as The Provider designates) of each month following the date the Customer receives its bill. Where a daily rate applies, the charge for any such month will be 30 times the standard fee. For a period of less than a month the standard fee will be applied on a daily basis. All services will renew automatically at the prevailing market rate. If a recurring service needs to be cancelled, the customer simply needs to request this to the centre team. However please note that any service already invoiced will remain payable (no credit will be raised).
30. Pay-as-you-use and Additional Variable Services: Fees for pay-as-you-use services, plus applicable taxes, in accordance with The Provider' published rates which may change from time to time, are invoiced in arrears and payable on the 1st day (or such other day as The Provider designates) of the month following the calendar month in which the additional services were provided.
31. Late Payment Fee: If the Customer does not pay fees when due, a service fee specified in the Schedule of Rates and Fees will be charged. If the Customer disputes any part of an invoice the Customer must pay the amount not in dispute by the due date or be subject to late fees. The Provider also reserves the right to withhold services (including for the avoidance of doubt, denying the Customer access to it accommodation) while there are any outstanding fees and interest or the Customer is in breach of this agreement.
32. Insufficient Funds Fee: The Customer will pay the fee specified in the Schedule of Rates and Fees for checks returned due to insufficient funds. Any other declined payment due to insufficient funds will be charged according to the Schedule of Rates and Fees.

33. Devolución de Depósitos en Garantía y Tarifa de Mantenimiento: El Depósito en Garantía del cliente será devuelto dentro de los 45 días posteriores a que el saldo de la cuenta del cliente haya sido cubierto, esto es: después que todas las facturas pendientes de pago hayan sido pagadas. Para dicho efecto se emitirá una Nota de Crédito por el importe de la Garantía, la misma que deberá ser sellada por el cliente como requisito para la devolución de Depósitos en Garantía. Se cobrará un canon mensual de mantenimiento de cuenta especificado en el Anexo de Cánones y Tarifas por cualquier anticipo no reclamado después de 120 días.
34. Indexación Anual: Para los contratos cuyo período de vigencia sea superior a 12 meses, el ajuste correspondiente al Índice de Precios al Consumo será sustituido por un ajuste equivalente al porcentaje que resulte superior entre el IPC y el 4%.
35. Depósito en garantía: Por seguridad el proveedor solamente realizará las devoluciones de depósitos en garantía por medio de transferencias bancarias o ACH (en Norteamérica). Para asegurar que el proveedor realizará la devolución en tiempo y forma, el proveedor requiere que el cliente llene y firme el formato de solicitud de devolución.

Responsabilidad

36. Correspondencia: el Cliente exonera al Proveedor de cualquier responsabilidad resultante de algún envío postal o paquetes recibidos a nombre del Cliente o contraída en relación con los mismos.
37. Fuerza mayor: El Proveedor no tendrá ninguna responsabilidad frente al Cliente en virtud de este contrato en caso de imposibilidad de, o retraso en, el cumplimiento de sus obligaciones o en la continuidad de su negocio por actos, hechos, omisiones o accidentes más allá de su control, incluyendo (sólo a título ejemplificativo) huelgas, falla de un servicio público o de una red de transporte, caso fortuito, guerra, disturbio, conmoción civil, daño doloso, enfermedad o restricciones de cuarentena, cumplimiento de cualquier ley, norma o resolución administrativa o judicial, accidente, incendio, inundación, tormenta o incumplimiento de los proveedores o subcontratistas. El deber del Proveedor para cumplir con sus obligaciones se suspenderá durante el tiempo que sea necesario para que desaparezca dicho acontecimiento de fuerza mayor. El Proveedor notificará al Cliente tan pronto como sea razonablemente posible del acaecimiento del hecho que originó la situación de fuerza mayor y propondrá una oficina alternativa adecuada (si hubiere) en el mismo Centro de Negocios o en otro Centro de Negocios disponible.

Estas Reglas se presentan en español e inglés. Lo expuesto en español regirá en caso de conflicto entre las dos versiones

33. Retainer Reimbursement & Maintenance Fee: The customer's retainer will be returned within 45 days of the Customer's account being clear, that is, after all outstanding invoices have been paid, including the exit VO fee that is billed at the end of the office agreement. For that indeed a credit note will be issued for the amount of the Retainer Reimbursement, the same shall be sealed by the customer as a condition for the return of Retainer Reimbursement. Any retainers not claimed after 120 days will be charged a monthly account maintenance fee according to the Schedule of Rates and Fees.
34. Annual Indexation: For all agreements with a term greater than 12 months the indexation applied of the All Items Retail Prices Index will be substituted by CPI or 4% whichever is the greater.
35. Retainer/Deposit: For security, the Provider will only return retainers/deposits via bank transfer or ACH (North America only). In order to ensure the Provider returns the retainer/deposit in a timely manner, the Provider requires the Customer to fill in and sign the retainer/deposit refund form.

Liability

36. Mail: The Customer releases The Provider from any liability arising out of or incurred in connection with any mail or packages received on the Customer's behalf.
37. Force majeure: The Provider shall have no liability to the Customer under this agreement if it is prevented from, or delayed in, performing its obligations under this agreement or from carrying on its business by acts, events, omissions or accidents beyond its reasonable control, including (without limitation) strikes, failure of a utility service or transport network, act of God, war, riot, civil commotion, malicious damage, disease or quarantine restrictions compliance with any law or governmental order, rule, regulation or direction, accident, fire, flood, storm or default of suppliers or subcontractors. The Provider's obligation to perform its obligations shall be suspended during the period required to remove such force majeure event. The Provider shall notify the Customer as soon as reasonably possible of the force majeure event and propose a suitable alternative accommodation (if any) in the same Business Centre or in another available business centre.

This agreement is presented in English and Spanish; in case of conflict between the two the one in Spanish will apply and be binding on the parties.

Anexo de Cánones y Tarifas

Virtual Office service rates and fees

Centro localizados en **Paraguay**

Centres located in **Paraguay**

Cuotas Estándar, Fecha Límite de Pago, Moneda
Standard Fees, Payment Due Date, Currency

La siguiente lista de cuotas, tarifas e índices se aplica a la Propuesta de Oficinas Virtuales que se celebran con clientes del Proveedor.

The following list of fees, rate and adjustments applies to Virtual Office Agreements signed with the customers of the Provider.

Última actualización em 1 de marzo de 2015

Last updated on March 1, 2015

Descripción <i>Description</i>	Cantidad/Fecha de Pago <i>Amount/Due Date</i>	Referencia en la Propuesta <i>Reference in Service Agreement</i>
Cargo Mensual de VO <i>VO Monthly Fee</i>	Según la Guía de Precios <i>As per the Price Guide</i>	Artículos 2.4 y 2.5 <i>Articles 2.4 and 2.5</i>
Moneda de Facturación y Pago <i>Currency</i>	Todas las facturas de la cuota básica y los servicios adicionales se facturarán en dólares moneda de curso legal en los Estados Unidos de América y se pagarán en su equivalente en moneda de curso legal, al tipo de cambio para cumplir obligaciones pactadas en dólares publicados por el banco central o el disponible en alguno de los principales bancos del país que designe el Proveedor, en la fecha en que se realice el pago. El Proveedor informará al Cliente por escrito el uso de otras formas de pago en el caso que la legislación vigente limite transacciones en monedas extranjeras. <i>All invoices for the standard service fee as well as the pay-as-you-use services will be in Dollars legal tender of the United States of America, and will be paid in legal tender of the country, converted at the exchange rate published by the Central Bank or one of the Provider's principal banks on the date of payment. The Provider will advise you if other forms of payment in case prevailing legislation prohibits transactions in foreign currency.</i>	Artículo 6 <i>Article 6</i>
Anticipo por los Servicios/ Depósito en garantía <i>Retainer</i>	Según la Guía de Precios <i>As per the Price Guide</i>	Artículo 6.2 <i>Article 6.2</i>
Cuota por servicios e intereses: mora por pagos retrasados <i>Service fee and interest re: late payments</i>	US\$50 si el saldo pendiente de pago es menor a US\$1,000; US\$100 si el saldo pendiente de pago es igual o mayor a US\$1,000; y, en ambos casos, un 5% de interés mensual en concepto de mora sobre el saldo pendiente de pago, en ambos casos, un 5% de interés mensual en concepto de mora sobre el saldo pendiente de Pago. <i>US\$50 fee if the outstanding balance is less than US\$1,000; and US\$100 fee, if the outstanding balance is equal or greater than US\$1,000 plus, in either case, 5% monthly interest on the outstanding balance.</i>	Artículo 6.4 <i>Article 6.4</i>
Recargo por rechazo de pago de cheque por fondos insuficientes <i>Payment with insufficient funds fee</i>	Cargo de US\$35. <i>US\$35 fee of the amount returned.</i>	Artículo 6.5 <i>Article 6.5</i>
Índice de incremento anual <i>Annual increase index</i>	Precios serian aumentados de acuerdo al cambio en el Índice de Precios al Consumidor de los estados unidos mas 2% usando como referencia el link que sigue: http://data.bls.gov/PDQ/servlet/SurveyOutputServlet?data_tool=latest_numbers&series_id=CUUR0000SA0&output_view=pct_12mths . <i>Prices will be increased by the percentage change in the US Consumer Price Index. All urban consumers plus 2% as per the following link:</i> http://data.bls.gov/PDQ/servlet/SurveyOutputServlet?data_tool=latest_numbers&series_id=CUUR0000SA0&output_view=pct_12mths .	Artículo 6.6 <i>Article 6.6</i>

Facturación de Servicios Standard <i>Standard Services Invoiced</i>	Facturado el 1ro del mes en curso y pagado el 25 del mismo mes. <i>Invoiced on the 1st of the current month and due on the 25th of the current month.</i>	Artículo 6.7 <i>Article 6.7</i>
Servicios según el uso <i>Pay as you use Services</i>	Se facturan con atraso y se pagan el mes siguiente al mes calendario en el cual se proporcionaron los servicios adicionales. <i>Are invoiced in arrears and payable the month following the calendar month in which the additional services were provided.</i>	Artículo 6.8 <i>Article 6.8</i>

Conforme a lo acostumbrado, el Proveedor se reserva el derecho de ajustar en cualquier momento la información anterior aplicable a todos los usuarios del centro de negocios, sin necesidad de su consentimiento. Las cuotas por otros servicios se aplican conforme a lo indicado en la Propuesta y según lo publicado y disponible en el centro de negocios para todos los usuarios.

As is customary, the Provider may adjust from time to time the above applicable to all users of the business centre, without requiring further consent from the users of the business centre. Fees for other services apply as indicated on the face of your Agreement and as published and available to all users at the business centre.